

Ná cuentoé ná colano

Cuento de un Conejo



Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
México, D.F.

1980

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Ná xí coehna ná colano.

Coittja va tomi. Jindačo va:

--Asia tsehna ná nottja, taca tsjexi nio; sia tsehna ná itsjen, taca tsjexi itsjen; sia tsehna ná galleta, taca tsjexi galleta; sia tsehna ná nchichjon; taca tsjexi chjon. Icha jian tsehna ná guitarrana.

Colano coehna ná guitarré va.

Ttjomehe quitinga va. Quitinga va chažo són. Ttjomehe cof ná conttacjan, ndačo va:

--Nhecjen na guitarrá nchion.

--Nahi, de repente tsemana na guitarrana.

--Nahi tsemahia guitarrá.

Ttjomehe coanjo colano guitarré va nganji conttacjan. Ttjomehe joinchiconcja



va guitarré va. Ttjomehe coitonhe va
guitarra. Ttjomehe ndačho colano:

--Chjana na guitarrana porque satji
no jiha.

--Nahi žottjaiha guitarrá jiha jaha
chjana na. Tsiquite --ičho conttacjan.

Tsjanga colano. Sacjoi conttacjan ti
ná ndohe cochoca. Joinehe cochoca
conttacjan hasta coajantta va guitarra.
Hasta joažoxin jí colano. Coá va guitarré
va. Sacjoi va.

Cuento de un Conejo

Un hombre compró un conejo.

El conejo encontró algo de dinero y dijo:

--Si compro pan, pronto se me acabará; si compro un dulce, pronto se me acabará; si compro una galleta, pronto se me acabará; si compro un poco de lana, pronto se me acabará. Ya sé; mejor me compraré una guitarra; eso es lo mejor.

El conejo compró una guitarra y se puso a tocarla. Estaba tocando buena música cuando vino un zorrillo y le dijo:

--Préstame tu guitarra un ratito.

--No, porque a lo mejor me la robas.

--No, no te la robo.

Entonces el conejo le dio la guitarra al zorrillo. El zorrillo se puso a hacer ruido con la guitarra y se quedó con ella por mucho tiempo.

Por fin el conejo le dijo:

--Dame mi guitarra, porque ya me voy.

--No, no te daré la guitarra porque no es tuya; no fuiste tú el que me la dio.

Te rociaré --dijo el zorrillo.

El conejo empezó a llorar, y el zorrillo se fue adonde había un hormiguero. Allí las hormigas le picaron hasta que dejó caer la guitarra. Entonces el conejo se puso muy contento, y llevándose su guitarra se fue de allí.

Diccionario

coá -- agarró
coajantta -- soltó
cochoca -- hormiga
coehna -- compró
coittja -- encontró
colano -- conejo

icha -- más
itsjen -- dulce

jí -- está, es
jian -- bien
jindačo -- dijo
joaxoxin -- se puso contento
joinehe -- le picó

ná -- un
nchichjon -- un poco de lana
ndohe -- casa de él, ella
nottja -- pan

quitinga -- tocó
són -- música
taca -- rápido

tomi -- dinero
tsehna -- voy a comprar
tsjexi -- se acabará
ttjomehe -- luego
xí -- hombre

Este cuento en Popoloca de San Luis
Temalacayuca fue adaptado por un habitante
de San Luis de un cuento escrito en
Popoloca de San Marcos Tlacoyalco.

Esta edición consta de 100 ejemplares

ISBN 968-31-0131-3

Q8-0-743

se terminó de imprimir este libro
el día 29 de agosto de 1980
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
del
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Hidalgo 166, México 22, D.F.